



*Ministero per i beni e le attività culturali*

**Centro per il libro e la lettura**

**CONSIGLIO SCIENTIFICO**

**VERBALE N. 3**

Il giorno 11 del mese di giugno dell'anno 2019 alle ore 15:00, presso la sede del Centro per il libro e la lettura in via Pasquale Stanislao Mancini, 20 00196 Roma, si è riunito il Consiglio scientifico del Centro per il libro e la lettura con il seguente ordine del giorno:

- 1) Bilancio attività svolta;
- 2) valutazione delle proposte pervenute;
- 3) bandi di finanziamento a valere sul Fondo nazionale di promozione della lettura;
- 4) varie ed eventuali.

Sono presenti:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| • Alessandro Dalai | Presidente                               |
| • Eraldo Affinati  | Componente                               |
| • Alberto Galla    | Componente                               |
| • Ines Pierucci    | Componente (collegata in teleconferenza) |
| • Marco Presutti   | Componente (collegato in teleconferenza) |

Assente giustificato Ricardo Franco Levi.

Partecipano ai lavori il Direttore e il Presidente del Centro per il libro e la lettura Flavia Cristiano e Romano Montroni.

Svolge funzioni di segretario il Nicola Genga, funzionario del Centro responsabile della comunicazione e della promozione del libro italiano all'estero.

Il Presidente Alessandro Dalai, verificata la sussistenza del numero legale, dichiara aperta la seduta.

Flavia Cristiano introduce illustrando l'edizione 2019 del Maggio dei libri, che ha riscosso un successo con oltre 4000 iniziative censite, e facendo cenno al Festival di lettura ad alta voce e al Premio del Maggio dei libri. Annuncia inoltre la prossima pubblicazione di bandi di finanziamento su filoni analoghi a quelli della scorsa annualità, in primis Città che legge, Leggimi 0-6, Educare alla lettura, Biblioteche per l'inclusione. Verrà, inoltre, pubblicato un bando per le traduzioni, nell'ambito del quale si pensa di affidare agli editori il ruolo di selezionare le opere e al Centro quello di finanziare le traduzioni.

Il presidente Dalai prende la parola per rilevare l'insufficienza della attuale dotazione di fondi per le traduzioni, auspicando che la legge del libro possa apportare innovazioni positive.

Cristiano propone di finanziare traduzioni dall'italiano verso tre lingue: inglese, francese e tedesco, sottolineando al contempo la necessità di stabilire i soggetti da coinvolgere e le categorie da prevedere nel bando.

Dalai ritiene di dover segnalare l'importanza di costituire una giuria di spessore, mentre Alberto Galla, soffermandosi sulla questione delle categorie di opere, evidenzia come la narrativa italiana sia più interessante per il mercato estero. Dalai esprime perplessità sulla previsione di categorie di classificazione dei volumi, formulando al tempo stesso la proposta di destinare a ogni opera da tradurre un finanziamento di almeno 5000 euro a libro, ammontare stabilito attraverso un calcolo che consideri un compenso di 25 euro lordi a cartella per un libro che si aggiri mediamente sulle 200 cartelle.

Cristiano riprende la parola ipotizzando un budget di 150mila euro e caldeggiando modalità di valorizzazione per i libri per bambini.

A Ines Pierucci, che pone la questione del coinvolgimento dei traduttori, Cristiano risponde ribadendo come sia opportuno che il bando si limiti a definire un percorso per la scelta delle opere da tradurre. Resta effettivamente da studiare una formula per selezionare i traduttori; a questo scopo non si esclude di ricorrere alla ripristinanda banca dati dei traduttori gestita dal Centro.

Dalai riprende osservando come sia preferibile concepire una iniziativa di sistema potenzialmente aperta tutte le lingue, per evitare di ricorrere a criteri discrezionali passibili di critiche. Su questo punto Cristiano spiega che l'individuazione di un ventaglio limitato di lingue di destinazione si lega all'esigenza di operare scelte coerenti con la preparazione degli impegni internazionali dei prossimi anni, che vedranno l'Italia rivestire il ruolo di Paese ospite d'onore ai saloni di Parigi 2021 e



**Centro per il libro e la lettura**

Via Pasquale Stanislao Mancini 20 - 00196 Roma

t. 06 32389301 ••• f. 06 32389326

mbac-c-ll@mailcert.beniculturali.it ••• c-ll@beniculturali.it

www.cepell.it

Francoforte 2023, eventi ai quali sarà opportuno partecipare con un cospicuo quantitativo di libri tradotti nelle rispettive lingue. Tuttavia il direttore del Centro per il libro e la lettura conviene con Dalai sulla difficoltà di giustificare criteri discrezionali. In ogni caso, in vista della successiva riunione del Consiglio scientifico il presidente Dalai chiede che venga predisposta una bozza del bando.

Passando alla valutazione delle proposte pervenute, il Consiglio decide di non dare seguito alla richiesta di sostegno al premio letterario Planetbookaward, acquisendo le motivazioni fortemente critiche espresse dalla Direzione generale.

Del progetto “Mamma lingua”, presentato dall’AIB e già esaminato in precedenza (12 marzo 2019), si sottolinea l’attenzione alle lingue di provenienza dei bambini immigrati di seconda generazione, apprezzando l’idea di favorire il bilinguismo già in età prescolare e rilevando (Pierucci) la penuria nelle biblioteche scolastiche di libri nelle lingue di provenienza degli studenti, ma si osserva anche come gli alunni si orientino prevalentemente sull’italiano (Affinati), come il bilinguismo debba essere bilanciato verso l’italiano (Galla) e come sia prioritario sostenere interventi a supporto dell’apprendimento della lingua e della letteratura italiana (Dalai), conformemente a quanto previsto dalla missione del Centro. Pertanto il Consiglio esprime contrarietà sul sostegno alla proposta, non ritenuta pienamente congruente con gli obiettivi istituzionali.

Sul progetto Artlab, già esaminato in precedenza (16 aprile 2019), Dalai rileva come ragioni di discrezionalità non rendano la partecipazione del Centro pienamente congruente con gli obiettivi istituzionali. Per tale ragione si esprime contrarietà.

Rispetto al progetto riguardante la seconda edizione del concorso “Scriviamoci di più”, Dalai ritiene auspicabile investire sulla promozione e coinvolgimento tutte le scuole. Il Consiglio valuta il progetto pienamente congruente e ne approva il sostegno.

A margine, tutti i partecipanti si esprimono sull’importanza di un potenziamento della comunicazione, che richiede investimenti ingenti per ricorrere anche a competenze esterne ed elaborare campagne da promuovere su larga scala. Un investimento economico si rende necessario anche a commissionare ricerche e raccolte di dati sulla lettura e sull’andamento del mercato editoriale.

Il presidente Dalai solleva, inoltre, la questione della partecipazione fisica alle riunioni. Flavia Cristiano evidenzia la necessità di una esplicita deliberazione in merito.



**Centro per il libro e la lettura**

Via Pasquale Stanislao Mancini 20 - 00196 Roma

t. 06 32389301 ••• f. 06 32389326

mbac-c-ll@mailcert.beniculturali.it ••• c-ll@beniculturali.it

www.cepell.it

Infine, fatta salva la disponibilità degli assenti, si propone la data di martedì 9 luglio, alle ore 15, per la prossima riunione del Consiglio scientifico.

La riunione termina alle ore 16:30

Il Presidente  
(dott. Alessandro Dalai)

Il Segretario  
(dott. Nicola Genga)

